



Commune Evolène

À l'attention de nos hôtes

Crues de la Borgne et conséquences : Etat des lieux dans la Commune d'Evolène

Résumé de la situation :

Les 21 et 22 juin, puis de manière encore plus forte les 29 et 30 juin, notre rivière, la Borgne, ainsi que plusieurs torrents, ont connu de fortes crues, causant d'importants débordements et apports de matériaux, avec par conséquent de nombreux et importants dégâts.

Dans le vallon d'Arolla, dans le vallon de Ferpècle, le long de la rivière des Haudères à Evolène, ainsi qu'à la Villette, les berges de la Borgne ont subi de forts dommages. Certains accès et chemins pédestres ont également été touchés. Des travaux de sécurisation sont en cours **et il est interdit de s'approcher des digues et des chantiers pour des raisons de sécurité.**

Ces crues ont parallèlement causé des casses sur le réseau d'eau potable et sur les égouts.

Des mesures provisoires ont été mises en place pour assurer la distribution d'eau en attendant les réparations. Toutefois, les quantités d'eau disponibles restent actuellement limitées dans les villages de la Sage et Villaz. Il est demandé de limiter la consommation individuelle afin que chacun puisse en disposer.

Concernant les eaux usées, les secteurs des Haudères, de la Sage, Villaz et la Forclaz ne sont actuellement plus connectés à la station d'épuration communale (STEP). Les habitants et hôtes de ces villages doivent suivre les recommandations du Canton du Valais, à savoir mettre le papier toilette à la poubelle et éviter autant que possible tout autre apport de matières dans les cuvettes et éviers, ceci afin de limiter autant que possible la pollution des cours d'eau.

Merci pour votre attention et le respect de ces mesures provisoires.

Plus d'informations sur le site internet de la Commune d'Evolène :
<https://www.commune-evolene.ch>



Commune Evolène

For the attention of our guests

Flooding of the Borgne (river) and its consequences: Situation in the Commune of Evolène

Summary of the situation:

On June 21 and 22, and even more strongly on June 29 and 30, our river, the Borgne, as well as several torrents, experienced heavy flooding, causing major overflows and deposits of material, with consequent extensive damage.

In the Arolla valley, in the Ferpècle valley, along the river from les Haudères to Evolène, as well as in La Villette, the banks of the Borgne suffered severe damage. Some access roads and footpaths were also affected. Safety work is underway, **and it is forbidden to approach the dykes and construction sites for safety reasons.**

At the same time, the floods caused damage to the drinking water and sewage networks.

Temporary measures have been put in place to ensure water distribution while repairs are carried out. However, water supplies remain limited in the villages of la Sage and Villaz. We ask you to limit individual consumption to ensure that everyone has access to water.

As far as wastewater is concerned, the sectors of Les Haudères, La Sage, Villaz and La Forclaz are no longer connected to the municipal wastewater treatment plant. Inhabitants and guests of these villages should follow the recommendations of the Canton of Valais, i.e. to put toilet paper in the garbage can and avoid as far as possible any other waste in toilets and sinks, in order to limit pollution of watercourses as far as possible.

Thank you for your attention and for respecting these provisional measures.

Further information on the Commune d'Evolène website (French):
<https://www.commune-evolene.ch>



Commune Evolène

An unserer Gäste

Hochwasser der Borgne (Fluss) und seine Folgen: Stand der Dinge in der Gemeinde Evolène

Zusammenfassung der Situation:

Am 21. und 22. Juni und noch stärker am 29. und 30. Juni führten unser Fluss, die Borgne, sowie mehrere Wildbäche, starkes Hochwasser, das zu erheblichen Überschwemmungen und Geschiebeeintragungen und in der Folge zu zahlreichen und erheblichen Schäden führte.

Im Vallon d'Arolla, im Vallon de Ferpècle, entlang des Flusses ab Les Haudères bis in Evolène, sowie in La Villette, wurden die Ufer der Borgne stark beschädigt. Auch einige Zugänge und Wanderwege wurden in Mitleidenschaft gezogen. **Die Sicherungsarbeiten sind im Gange und es ist aus Sicherheitsgründen verboten, sich den Dämmen und Baustellen zu nähern.**

Das Hochwasser verursachte auch Schäden an der Trinkwasser- und Abwasserversorgung.

Es wurden provisorische Massnahmen ergriffen, um die Wasserversorgung bis zur Reparatur sicherzustellen. In den Dörfern la Sage und Villaz sind die verfügbaren Wassermengen jedoch derzeit noch begrenzt. Es wird darum gebeten, den individuellen Verbrauch einzuschränken, damit jeder über das Wasser verfügen kann.

Was das Abwasser betrifft, so sind die Gebiete Les Haudères, La Sage, Villaz und La Forclaz derzeit nicht mehr an die kommunale Kläranlage angeschlossen. Die Einwohner und Gäste dieser Dörfer sollten die Empfehlungen des Kantons Wallis befolgen, d. h. Toilettenpapier in den Abfall werfen und alle anderen Einträge in Schüsseln und Spülbecken so weit wie möglich vermeiden, um die Verschmutzung der Wasserläufe so gering wie möglich zu halten.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit und die Einhaltung dieser vorläufigen Massnahmen.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website der Gemeinde Evolène (Französisch): <https://www.commune-evolene.ch>